

走向社会主义的意志和道路

[英] 克里門特·艾德礼著

內 部 讀 物

商 务 印 书 馆

1756.1

20

走向社会主义的意志和道路

[英]克里門特·艾德礼 著

郑 肃 译

內 部 讀 物

商 务 印 书 馆

1961 年 · 北京

Clement R. Attles

**THE WILL
AND THE WAY TO
SOCIALISM**

1935

METHUEN & CO. LTD., LONDON

内部读物

走向社会主义的意志和道路

〔英〕克里门·艾德礼著 郑肃译

商务印书馆出版

北京东总布胡同10号

(北京市书刊出版业营业登记证出字第107号)

人民大学印刷厂印装

统一书号: 301·46

1961年7月初版

开本 850×1168 1/32

1961年7月北京第1次印刷

字数 50 千字

印张 2 1/16

印数 1—2,500 册

定价(9) 0.32 元

前 言

本书是工党党员为阐明主要的政策建议而出版的一套丛书的第一种，工党在下届选举^①中将争取男女选民对这些建议的支持。我的目的并不是详细叙述许多作者已经叙述过的对社会主义的主张，而是说明社会主义的计划在目前世界情况下是唯一面对现实的计划，并且答复了很多人的问题：“我们如何避免在一个富裕的世界里发生贫困和疾苦的可笑情况？”我力图说明工党政策的各部分如何构成前后连贯的整体并且如何建立在明确的原则上，而接受这些原则，对本国和世界的和平与繁荣都是基本的。

^① 指1935年11月举行的英国大选，在这届选举中，工党失败，保守党获胜。

出版說明

本书作者克里門特·艾德礼 (Clement R. Attlee, 生于1883年) 是现代英国工党右翼的领导人之一, 第二次世界大战以后1945—1951年間, 曾担任英国工党政府的首相。自1951年卸任至1955年繼續担任下院反对党的領袖。1955年被英国女王封为貴族, 从此进入上院, 当名副其实的工人貴族了。

本书写于1935年英国大选前夕, 是为工党猎取选票的政治宣傳品。这届大选中, 工党失敗了; 但艾德礼本人却升任了下院工党的領袖。此后两年(1937年)艾德礼又写了《工党的展望》一书, 写作的目的和所述内容与本书大体相近。本館已将这两本书一并譯出印行, 以供学术界批判英国工党改良主义作参考。

在《工党的展望》一书卷首, 附有孙静淑同志撰写的序言一篇, 对工党的理論和实践有较为詳細的批判和揭露, 亦可供本书讀者参考。

商务印书館編輯部

1961年6月

目 次

第一章	社会主义的挑战	1
第二章	富裕和貧乏	7
第三章	資本主义的失敗	14
第四章	一个有計劃的社会	20
第五章	工党的計劃	27
第六章	社会事业計劃	37
第七章	国际計劃	42
第八章	社会主义和自由	49

第一章 社会主义的挑战

工党在不到二十年的时间里已由一个参与主要政治斗争的政治小集团上升到国内第二大政党的地位。工党曾两次以少数席位执政，而现在被承认可以代替现政府而执政。在维多利亚女王时代，吉耳伯特^①曾接近事实地写道：每个男孩和女孩生下来不是自由党人就是保守党人。在这些名义下，十九世纪的政治家进行了斗争。他们虽然在许多观点上有所分歧；但却一致接受以资本主义制度为社会的基础。两党都认为土地和资本等私有财产的神圣不可侵犯，认为生产是为了追求利润并且赞成阶级的社会。不管这些竞争者如何激烈地互相攻击，但都是在资本主义制度范围内进行的，而这个制度是任何一党所不愿意破坏的。

腊姆齐·麦克唐纳^②最近很好地解释了这种根本一致的情况。他说：“我们的议会制度总是包含着方法上和措施上的分歧意见，而在国家目的上是根本一致的。在观点上必须一致，但是在方法上要有有益的的分歧意见，这种分歧不会损害国家的努力，而会使它免于停滞不前。”这个声明的含意是：国家的团结是首先要考虑的；在社会组织上只能有一种看法；议会政府有赖于接受资本主义制度；凡是不接受资本主义制度的人就是国家的敌人。事实上，这是法西斯主义者的态度，因为法西斯主义只不过是资本主义制度衰亡的表现。国民政府的成立承认了这样一个事实：现存的秩序

① 吉耳伯特 (W. S. Gilbert) 为十九世纪后半期至二十世纪初英国著名的喜歌剧歌词作家。——译者

② 麦克唐纳 (R. Mac Donald) 为英国工党领袖，在 1929—31 年工党执政期间担任首相，力图将英国经济危机转嫁到工人身上；其后并脱离工党而与保守党和自由党组织了“国民政府”，以加紧对工人阶级的进攻。——译者

远沒有被普遍接受，真正政治上的分歧意見存在于拥护現存秩序的人和反对它的人之間，并且所有拥护資本主义制度的人必需消除他們小的分歧意見，以便团結起来支持現存的秩序。

工党的存在是向英国和世界的整个社会基础提出挑战。它的政綱与以前各政党的政綱不同，不是企图作某些調整和改良，而原封不动地保留主要的社会机构。这个政綱并不是在政府各方面的活动中实行一些互不相干的改革，而是提出旨在建立新社会秩序基础的一系列相互联系的措施。工党力图說服大多数选民接受它的政綱。工党希望得到国家的授权，以进行基本的改革。它不采取其他地方所使用的少数人用暴力和独裁的办法，而是采取久經考驗的民主的制宪方法来实现它的目的。它主張：当它被授权时，它應該象任何其他政党一样有权实行它的政綱。它拒絕毫无根据的說法：即有一些不成文法禁止在社会机构方面进行根本改变。工党认为民主方法並沒有用尽。它相信，通过政治行动，旧秩序可以轉变为新秩序。这种轉变不是通过暴力革命，而是通过在國內实行一系列的立法和行政措施以及在国际範圍內爭取和平合作的建設性政策。

社会主义者虽然接受历史教訓，但不相信人类事务中存在着宿命論，以为不通过人們意志和智力上的自覺努力也能实现改革。社会主义者认为，人必須控制情势，不然就被情势所控制。他們呼吁善良的男女来拯救社会，以免遭到人类本身所产生的力量的破坏，并建立新秩序的机构，以代替旧的秩序。社会主义者指出了方向，并且要求具有改造社会的意志。

社会主义是下一步

由于在經濟範圍內出現了变态和失調現象，因而目前人們对資本主义制度有着广泛的批評，这种批評远不限于公开支持社会

主义的人。加拿大总理保守党人貝奈特(Bennett)先生最近的演說証明，对于正統思想的政客們在最近以前所堅信的理论的实践結果日益发生怀疑。然而，应该用什么制度来代替业已失去效用的制度，对这一点却很少获得一致的見解。

工党认为，社会主义是社会制度向前发展中的下一步。它不认为这是人类进步的最后阶段，因为社会主义者认为不可能有最后阶段。社会不是靜止的，而是經常变化的。运动是社会保持生命的条件，企图把它固定在一种不变的形式就是将它宣告死刑。社会主义者沒有固定不变的計劃。当社会主义者瞻望前景而描繪烏托邦时，他們只是将放映連續不断的人类历史影片的机器暫停片刻，以便詳細研究其中的某一阶段。他并不是提出完美的、最后的經過若干年代都不能加以改变的艺术作品。

同样，工党在提出綱領时仅仅指出在茫茫的未来中可能看到的应走的道路。讲求实际的政治家必須就事务的实际情况和未来几年內可能做到的情况来处理事务，然而在他的眼前必須有他所希望创造的社会的一幅全景。

社会主义不包括某些特殊措施。它比政治信仰或經濟制度有更多的內容。它是一种社会哲学。社会主义者认为，个人人格的自由和发展不是通过竞争性的斗争来实现；而是在一个以平等和友爱为基础的社会中通过和他人协作来实现。为了达到这个目的，就需要将世界物质資源有意識地为整体利益組織起来。

在这本书里，我并不打算討論社会主义的倫理或經濟方面的理論。我只願意研究我們所处的这个世界的情况，因为我认为，这样的研究将表明，如果我們想使我們的社会和經濟制度与世界局势的实际情况協調一致，就必须采取和应用社会主义原則。在任何一定時間或地点，社会都是許多因素所形成的，其中最重要的是經濟因素。我并不是說經濟因素是唯一的因素，它决不是唯一的

因素，但它是主要的因素。生活在社会中的人类为了满足他們的物质需要而采取的方法影响他們整个社会生活的結構。如何实现这种情况是由人們生活的地区和实现的可能性、人們控制自然的程度以及他們与其他社会交往的程度来决定。

这些因素不仅决定他們的生活方式和生活水平，而且决定他們生产財富的方法、占有財產的制度、他們的法律和习惯以及他們政府的性质。因此，在漁猎畜牧社会中的游牧人民不承认土地为私有財產。这并不是由于任何理論上的原因，而是由于当时情况沒有这种需要，而且对社会也不方便。如果經濟情况改变，那么社会的社会、經濟和政治組織将因此而改变。游牧部落轉变成成为定居的农业社会必須改变它的社会結構。它現在已固定在地球上的特定地区而不是飄流于无人地区这一事实，也就表现在它的法律和社会組織中。

这些是基本的要点，但是人們容易把这些組織看成是固定不变的，而实际上这些組織只是便于适应某种环境的暂时安排。

目前已改变的情况

社会主义者认为，人类現在已經达到历史上偉大轉折点之一。它是一个偉大的轉折点，因为它不仅影响一两个国家，而是影响全人类。每一个人都熟悉由于美洲的发现而在西欧人民中所发生的广泛革命，美洲的发现使西欧的人民从世界的边緣轉面为文明世界的中心。特别是英国，它成为以商业和工业为主而不是以农业为主的国家。同样地，大家都知道英格兰北部所发生的变化，这些变化是由于一系列的偉大发明和运输工具的改革所引起的，偉大的发明是促成工业革命的有效原因，而运输工具的改革則开辟了世界上的大陆地区，并为大规模生产提供了市場。这些变化也引起了政治上的反应，它使重心由土地所有制轉移到資本所有制。

目前人类經濟事务方面所发生的变化更为巨大，經濟潛力的变化更为重要。直到二十世紀，人类一直认为自己是為了生存而向冷酷无情的自然进行斗争。人类各集团的历史基本上是为了占有当时的更多的或更少的，但实际上是有限的財富生产而进行斗争的历史。

黑暗时代部族的流动和迁移，欧洲人对美洲、亚洲、非洲的侵入和近代帝国主义的发展，直接或间接地都是这种竞争的结果。大多数战争是全部或部分地由于經濟原因引起的。在社会的内部生活中，同样是为了从很少的资源中获得最多的一份而进行持续不断的竞争。土地和資本的所有者力图获得政治权力，以防范仅能出卖劳力的人，并且使自己得到足够的产品，以便能够过比较奢侈的生活。工資主人同样认为，他们进行的斗争是从生产資料的所有者手中夺取所生产的一份財富，而这份財富被不公平地剥夺掉了。

人們都被下述观念所束縛，即他们生活在一个貧乏的世界里。十九世紀的經濟学家在馬尔薩斯(Malthus)的影响下，都害怕人口的增长超过生活資料的增长。許多政治活动仍然是表达这些說法。个人、階級和国家仍然认为它們是在貧乏的条件下进行着竞争。

这种关于貧乏的主导思想表现在国家之間的战争和国内的階級斗争方面。战争是恐惧和想获得安全这两种情緒的结果；这两种情緒是相互影响的——因为一般說来貪得无厭是較小的因素。普通的人們在社会中生活，都希望获得安全和不感到恐惧。从一种观点來說，所有人类的进步都可以认为是逐步地解除恐惧。科学知識使文明的人們解除了对未知事物的恐惧，而这些未知事物在过去曾束縛着他們的祖先。在法律約束下，人們在有秩序的社会中的生活，在很大程度上摆脱了遭到他人或兽类襲击的恐惧。但他们仍然对两种令人不安的可怕現象感到恐怖，一是对战争的恐惧，二是对缺乏維持生活的物质条件的恐惧。由于我們生活在

一个迅速变化的时代，后一种恐惧在英国各阶级里比以往许多年更为普遍。由于这种恐惧总是出现在临时性工人的生活中并且威胁着工资阶级及低薪金阶级的未来，它现在已形成一种对专门职业和管理人员阶层的幸福的不断威胁。虽然占有财产的欲望无疑地一部分是出于个性的表现和争夺地位与权力的野心，但是我认为，它却更是一种恐惧的表现和在竞争的世界里得到一些经济安全的愿望。正是这种恐惧使得人们紧紧地依附于他们似乎已有的一点点安全和他们所习惯的社会制度，而不争取新的社会组织形式。1931年选举的结果就是由于巧妙地利用了恐惧和对安全的愿望而获得的。

但是，现在无须有这种恐惧。只要使我们使我们的经济组织和实际的经济情况取得协调，那么所有的人就都能够获得安全了。

富裕的时代

这种情况的重要事实是：在人类历史上，人们现在已经破天荒地控制了大自然，贫乏的时代已成过去，富裕的时代已经开始。由于科学和发明，生产和运输财富的力量大大提高了，所以没有理由存在过去所感到的不安。我并不是说目前有充足的财富使每人达到相当舒适的生活水平，因为现在在千百方男女在失业，田地荒芜，或者用旧的方法耕种，工厂和车间在停工，或者只是部分开工，而大部分力量都浪费掉了。我认为不成问题的是：将商品的生产 and 分配加以适当的组织就可能使每个人得到足够的粮食、衣服、住宅和一般的奢侈品，并有足够的闲暇来享受它们。我并不是说，数以百万计的过着原始生活的亚非人民立刻就可以做到这一点。提高他们的生活水平有赖于将科学方法应用到他们的经济生活中去的速度。但是，就居住在可以利用科学方法的国家的人们来说，我认为在一个很短的时期内，贫穷将一去不复返了，而安全将能成为现实，如果今天的男男女女都决定这样做的话。

第二章 富裕和貧乏

讓我們考慮當前一些與過去不同的事實。應當注意的第一個事實是：一個社會不再依賴它在地球上所處的有限地區的產品數量，也不限於當地所生產的或者找到的各種財富。

世界的互相聯繫

現代運輸的發展已使全世界構成一個市場，在這個市場里可以交換貨物和服务。在世界廣大地區所進行的這種交換比一百年前在一國的範圍內進行的交換能夠更迅速更準確地實行。某一國家所剩餘的一種產品能夠立即被運到另一國家。雖然有象亞洲內陸那樣廣大地區中所存在的運輸遲緩和困難的現象，而偏處地球極北部和人口稀少地區中的社會仍然與世隔離，但是世界上廣大的人民能夠容易地彼此進行接觸，這仍然是事實。生產更多的運輸設備是沒有困難的，如果有此需要的話。雖然在世界大戰期間數百萬噸的船隻遭受破壞，但補充的力量很大，以致在幾年之後就有大量剩餘噸位閑置不用。現在主要的海運國家正在考慮拆毀剩餘船隻的計劃，而大部分船塢也未利用。世界的貿易量誠然是減少了，但在需要時船隻只是很容易建造的。

其次談談陸地運輸。鐵路運輸开辟了大部分大陸，由工業國家生產開發落後地區所需的物資不會是困難的工作。舉一個例來說，底特律的一個美國公司一天可以生產十條鐵路干綫用的完整機車。大多數國家的現有鐵路不是貨運太多，而是貨運太少。

過去二十年公路運輸由於使用內燃機而獲得的巨大發展改革了陸地的貨運。現有工廠能夠滿足大大增加的需求。僅僅福特工

68
厂一年就可以生产两百万辆以上的汽车。空中运输还在幼年时代，但是战争又一次表明在需要时它能够多么迅速地发展。

所有这些运输方法，已经不断地缩短了运输时间，而谷物起吊机等发明加速了在终点站所花费的时间。冷藏可以使易腐的物品很好地运到远方。虽然，世界的煤和石油的储藏有限，但在许多年内将没有可能缺少的迹象，而科学家经常发明新燃料并发现新资源和更经济的使用方法。最后，利用统计来调查某一市场的需求可以达到精确的程度而不是一种猜测，无线电通讯则能够在顷刻之间将情报传送到全世界。

得出的结论是，就运输而言，人类已经征服了自然。人类已经将运输人或物所需要的时间从月缩减到周，从周缩减到日，从日缩减到小时了。人们不仅可以在适当的季节享受地上所生产的水果，就是在不应时的情形下也可以享受了。温带和热带的产品都可以为大家所享受。这意味着分工的过程——它始于家庭，然后推广到团体，再扩大到国家——使得在世界范围内享受现代文明成为可能了。

生 产

生产方面的发展是与运输方面的惊人发展相适应的。我无须列举工业生产能力迅速增长的实例，因为大家都很熟悉由于市场存货过多以致工厂停工或开工不足的情景。各项工业都在采用合理化的方法，结果生产力增加，人力缩减。只要举一个大规模生产的例子就足以说明问题。底特律的弗莱特·洛克工厂每天制成一万四千五百套汽车车灯。这些灯的鍍镍过程过去是用手操作的，现在只需用两个人利用传送系统在槽旁进行工作。这是一个突出的例子，但是各项工业都有这种情况。钢铁、工程、纺织和其他许多工业都不断地提高生产率，而同时减少了所需的劳动量。

尽管具有这些使世界市場充滿了貨物的发明和改革，但大部分工业活动是很浪費的。只是在較小的工业活动範圍內实现了合理化。千百萬的人們仍然用原始工具和陈旧方法工作，而許多显然的財富生产确实只是浪費。如果有实际的需求，生产力可以大大受到刺激。

最后一个例子可以清楚地說明机器时代的可能性。在世界大战期間英国虽然有些人不得不放弃奢侈品并减少对一些服务的享受，但是整个人民却获得了比以前任何时候都更高的生活水平，虽然全国成年人中有一部分身强力壮的人投入了战争，其余一部分男女则从事制造軍火或其他附屬於战争的工作。如果我們設想在和平时期也能以同样程度的組織和精力从事生活資料的生产而不是杀人工具的生产，那么我們还能怀疑英国人民生活水平能够大大提高，貧民窟、疾病和貧穷能够被消除嗎？

粮食供应

在經濟問題上，目前很多看法都是以老經濟学家的假定为依据，即不論工业方面如何发展，为应适人口的自然增加而增加粮食供应的可能性是非常有限的。現代科学应用于世界上历史最悠久的农业比工业迟，但是它在增加生产力方面的結果是可以感觉得到的。

近年来人們抱怨的不是貧乏，而是过剩。誠然，这并不是說世界上已沒有千百萬能够吃更多的粮食的人們，而是指沒有足够的有效的需求。然而，这种情况却表明目前的情况已发生变化。

几年以来都有剩余的麦子。不仅由于仔細选择优良的品种而促使产量增加，而且能够生产这种作物的地区在加拿大已經增加了一亿英亩。两个人用机器收割的亩数比一百年前同等人数所能收割的亩数多五十倍。現在，可以让麦田閑置起来。但在中国和

印度，广大的居民继续使用最原始的方法。毫无疑问，世界上已具有生产足够的面包的能力，以供大家消费。

其他的食品也有同样情况。屠宰一只已养两年的牲畜所得到的肉量等于一百年前屠宰一只已养五年的牲畜所得的肉量。牛奶和鸡蛋的产量在过去二十年中各增加百分之十和百分之二十。虽然世界上只有很小一部分牲畜的生产达到这样水平，但是人们仍抱怨生产过剩。

在准备、加工和保存方面正在继续不断地获得很大的发展。同时还要考虑进一步发明的各种可能性。

人类饥饿的原因不是由于不能生产足够的粮食。它的原因不在于大自然的贫瘠，而是由于人类的愚蠢，没有使供求结合起来。

富裕的结果

如果我们通过适当地组织这些丰富资源来保证所有的人得到合理的生活水平，并消除社会上对不安的恐惧，某些重要的后果将随之而来。

首先，所谓为物质生活而竞争的必要性消除了。互相竞争不再在“僧多粥少”的情况下进行。人和人的自然竞赛能够以更高的形态出现。

其次，所谓战争的“自然原因”也不存在了。人们可以看清楚所谓不可避免的利害冲突是什么，它并不是争取生存的自然要求，而仅仅是利用无知人们的愚蠢和偏见而在竞争中贪图利益。

安全既有了保障，个人就无须那样吝啬地为自己和家庭而费尽心力地建立一个小小的安全堡垒，为了将来的安全而牺牲现在的生活。他可以在社会的集体安全中平安地生活。每个人无须以节约方式来细致地安排生活以防将来的贫困日子，而社会的职责应为目前的消费和将来的生产而作出适当的安排。人们将不从事

竞争去获得占有社会财富的优先权，而使自己成为具有所谓独立生活资料的人，所有的人都必定能够公平地分配财富。

富裕中的贫困

当我们从讨论可能的情况转到实际的情况时，就会发现潜在的富裕是和实际的贫乏结合在一起的。大多数人们生活在这饥饿的边缘。甚至在我们这样一个先进的国家中，也只有极少数人能够享受最普通的奢侈品。工资收入者在一周工作之后希望得到适当的休息，如看足球赛、电影或携眷到乡村去，他们由于要满足那些足够的粮食、住宅、衣服等更基本的需要而必须放弃这些休息的愿望。尽管社会上有各种的补助办法，但普通家庭的储蓄是那样低，以致患病或失业一两周就意味着生活水平的降低，一两个月的失业就要出卖家具。只有极少数人死后遗留下相当多的财富，而可以由国家取得一部分。这就是一个以私有财产为基础的社会中的情况。

医务人员组成的委员会认真地讨论了维持一个人的健康和工作效率所需的最低限度的食物数量。然后议会决定，甚至允许以比上述数量更少的粮食供给两百万工人和他们的家属，他们是社会的牺牲品，这个社会认为他们的工作是没有用处的。人们可能想象这个国家是处在被围攻或饥饿的情况下而实行配给。

这种贫穷并不仅是指个人而言。有人向我们指出，英国太贫穷了，除了采取十分缓慢的办法外，无法解决贫民窟的问题。1931年，根据当时执政者的说法，世界最大的城市伦敦是如此的贫困，以致无力以奖品发给学校的儿童。它甚至无力负担适当数量的轮渡。

世界上各个国家都存在着这种不同程度的贫穷景象。